

AVTALE OM OPPRETTELSE AV EUROPEISKE SAMARBEIDSUTVALG

**Avtale om informasjonsutveksling og samarbeid over grensene for ansatte i Deutsche Bahn-konsernet**

mellom

Deutsche Bahn AG  
som sentral ledelse for Deutsche Bahn-konsernet

(i det følgende kalt: "Sentralledelsen")

og

det europeiske samarbeidsarbeidsutvalget for  
Deutsche Bahn AG

(i det følgende kalt: "EBR")

**Forord**

EBR har iht. § 33 S. 1 EBRG med overvekt av stemmene blant sine medlemmer besluttet at det skal fremforhandles en avtale med Sentralledelsen iht. § 17 EBRG. Det skal tas spesielt hensyn til endringene i strukturen til selskapet og tilrettelegge for informasjon og samarbeid når det gjelder forretningsmessige beslutninger. På bakgrunn av § 33 EBRG er partene blitt enige om følgende avtale.

Den nye strukturen til det europeiske samarbeidsarbeidsutvalget er på grunnlag av avtale iht. §§ 17 ff. EBRG en videreføring av partenes samarbeid, og skjer på grunnlag av en informasjons- og meningsutveksling av synspunkter basert på tillit mellom ansatte og arbeidsgivere i Deutsche Bahn-konsernet.

Avtalepartene forplikter seg til å følge de grunnleggende arbeidsstandardene fra Den internasjonale arbeidsorganisasjonen (ILO), som er bekreftet på den 86. internasjonale arbeidskonferansen i 1998, og særlig retten til å danne frie fagforeninger og retten til å forhandle fram og inngå kollektive avtaler for de ansatte. I tillegg anerkjennes de gjeldende OECD-retningslinjene for multinasjonale selskaper.

## **Første avsnitt**

### **Gyldighetsområde og sammensetning**

#### **§ 1 Gyldighetsområde**

- (1) Denne avtalen omfatter alle bedrifter i Deutsche Bahn AG samt all drift i selskaper som styres av Deutsche Bahn AG. Dette gjelder også virksomhet lokalisert i et EU-medlemsland, Norge eller Sveits.
- (2) Videre gjelder EBRG i gjeldende versjon.

#### **§ 2 Sammensetning**

- (1) EBR består av nasjonale representanter. Antallet nasjonale representanter avhenger av det totale antallet ansatte i det enkelte land samt antall ansatte innenfor det enkelte forretningsområde i det enkelte land.
- (2) I hvert enkelt land hvor sentralledelsen har virksomhet eller aktivitet, skal det velges minimum en arbeidstakerrepresentant til EBR. Hvis det arbeides innen flere forretningsområder i et land, økes antallet nasjonale representanter med en, så lenge det arbeider minst 100 medarbeidere innen vedkommende forretningsområde. I land hvor det eksisterer selskaper med over 10 000 medarbeidere, velges en ekstra lokal representant for de ansatte. For hver 10 000 medarbeider eller en andel av dette tallet, velges det ytterligere en representant. Fra Tyskland velges 12 representanter.
- (3) Ansatterepresentantene må være ansatte i Deutsche Bahn AG-konsernet.
- (4) Det oppnevnes ingen varamedlemmer.

## **Andre avsnitt**

### **Organer i EBR og medlemskap i EBR**

#### **§ 3 Organer i EBR**

- (1) EBR består av sine representanter.
- (2) EBR har følgende organer:
  - a. Direksjon (§ 5),
  - b. Eksekutivkomite (§ 6),
  - c. Fagkomiteer (§ 7) og
  - d. Alle EBR-representantene i fellesskap (EBR-Plenum).

#### **§ 4 Valg og fordeling av medlemmene**

- (1) Valg, oppnevning og mandattid for medlemmene i EBR skal reguleres av de nasjonale bestemmelsene i respektive land.
- (2) Representantene fra hvert land blir foreslått eller valgt til EBR-Plenum i henhold til bestemmelsene i hjemlandet. De får også plass i relevant fagkomite. Dette organiseres iht. prosedyrene til EBR.
- (3) Fram til det konstituerende møtet i EBR vil i henhold til denne avtalen eksisterende medlemmer i EBR og ansattrepresentanter i tidligere EBR ARRIVA beholde et overgangsmandat.

## **Tredje avsnitt**

### **Ledelse**

#### **§ 5 Leder, nestleder, direksjon**

- (1) EBR velger leder og tre stedfortredere.
- (2) Disse utgjør til sammen eksekutivkomiteen og utfører forretningsdriften.

#### **§ 6 Eksekutivkomiteen**

- (1) EBR velger blant sine medlemmer en eksekutivkomitee som har flere medlemmer i tillegg til direksjonsmedlemmene. De andre medlemmene i eksekutivkomiteen blir foreslått av fagkomiteene og valgt av EBR.
- (2) Eksekutivkomiteen møtes ved behov og minimum to ganger i året.

#### **§ 7 Fagkomiteer**

- (1) Følgende fagkomiteer etableres:
  - a. Fagkomite DB Arriva/nærtrafikk,
  - b. Fagkomite DB Schenker Rail og
  - c. Fagkomite DB Schenker Logistics.

Etter avtale med sentralledelsen kan det ved behov etableres flere fagkomiteer.

- (2) EBR kan tildele fagkomiteene selvstendige oppgaver.
- (3) Fagkomiteene har rett til å kalle inn fagpersoner for rådgivning i forbindelse med sine møter. Under utførelse av sine plikter er disse personene beskyttet og sikret i samsvar med reguleringene for medlemmer i EBR i henhold til denne avtalen.
- (4) Fagkomiteene møtes minst to ganger i året, og ved behov etter avtale med eksekutivkomiteen. Detaljene reguleres i virksomhetsforskriftene med følgende minimumsinhold:
  - a. Dagsorden for møtene fastsettes mellom en talsperson for respektive fagkomitee og eksekutivkomiteen i god tid før møtet.
  - b. Til møtene skal det kalles inn en representant fra sentralledelsen fra respektive forretningsfelt og en representant med fullmakt fra eksekutivkomiteen. Representanten fra sentralledelsen skal informere og konsultere i forbindelse med bestemte punkter på dagsorden.

- c. Resultatene fra arbeidet i fagkomiteen skal rapporteres til eksekutivkomiteen gjennom EBRs virksomhet umiddelbart etter møtet.
  - d. I møtene benyttes arbeidsspråkene tysk og engelsk. Ved behov oversettes eventuelle andre språk.
- (5) Talspersoner fra respektive fagkomiteer underretter EBR-Plenum regelmessig om komiteens arbeid.
  - (6) Unenheter om forskriftsmessig utførelse av informasjon og samarbeid i fagkomiteene og om innkallinger til møter avgjøres mellom en representant fra sentralledelsen og direksjonen i EBR.

### **§ 8 Driftsorganisasjon**

- (1) Eksekutivkomiteen støttes av driftsorganisasjonen i arbeidet sitt. Driftsorganisasjonen ledes av en direktør etter anvisninger fra eksekutivkomiteen. Nødvendig bemanning avtales mellom sentralledelsen og direksjonen.
- (2) Driftsorganisasjonen har kontor sammen med sentralledelsen.
- (3) Sentralledelsen sørger for at arbeidsgiverens dokumentasjon gjøres tilgjengelig for ansvarlig organ i EBR for behandling i driftsorganisasjonen. Eksekutivkomiteen informerer deretter sentralledelsen gjennom driftsorganisasjonen om behandlingen av de fremlagte sakene temaene i forbindelse med møtene i fagkomiteene samt i EBR-Plenum. Hvis sentralledelsen har sendt dokumentasjonen videre til en fagkomite for behandling, gjelder denne komiteens deltakelse som EBR-Plenum sin deltakelse, så lenge ikke EBR sin eksekutivkomite innen en frist på 14 dager etter behandling i fagkomiteen informerer om at det er påkrevet med en ny behandling i EBR-Plenum.

## Fjerde avsnitt

### Ansvarsområder og medbestemmelsesrett

#### § 9 Grunnprinsipper i informasjon og samarbeid, medbestemmelsesrett

- (1) EBR-Plenum møtes en gang i året til et ordinært møte. Dersom eksekutivkomiteen mener det er påkrevet med ytterligere et ordinært møte, kan den beramme dette. Eksekutivkomiteen kan kun beramme ytterligere ordinære møter etter avtale med sentralledelsen.
- (2) I møtene i EBR-Plenum benyttes arbeidsspråkene tysk og engelsk. Ved behov oversettes eventuelle andre språk.
- (3) Møtene i EBR-Plenum går som regel over tre dager, inkludert ankomst- og avreisedag. På dag to i møtet til EBR-Plenum skal sentralledelsen gi informasjon og samarbeide iht. § 29 EBRG.
- (4) Dagsorden for setralledelsens informasjon og samarbeid i EBR-Plenum fastsettes mellom sentralledelsen og eksekutivkomiteen i god tid før møtet.
- (5) Sentralledelsen sørger for at nødvendig dokumentasjon og informasjon for Informasjon og samarbeid er tilgjengelig på tysk og engelsk i god tid før møtet. Oversettelser til andre språk framskaffes etter avtale med sentralledelsen og eksekutivkomiteen. Dette gjelder også for tolking av møtespråkene.
- (6) Lederen i EBR kan invitere gjester til møter i EBR-Plenum, og informerer sentralledelsen om dette i forkant.
- (7) Sentralledelsen må informere i så god tid og i en slik grad at medlemmene i EBR-Plenum på dette grunnlag kan føre en hensiktsmessig og fagmessig diskusjon vedrørende sakens stilling og slik at standpunktene til EBR-Plenum kan inkluderes i sentralledelsens avgjørelse.
- (8) Enhver uenighet om innholdet i Informasjon og samarbeid for avtalte dagsordenpunkter mellom EBR-Plenum og sentralledelsen, må meldes skriftlig til EBR-Plenum innen en måned for respektive dagsordenpunkter. Hvis eksekutivkomiteen på grunnlag av denne dokumentasjonen beslutter at det er nødvendig med et nytt møte i EBR, kan den innkalle til dette etter avtale med sentralledelsen.
- (9) Regulering av grunnprinsippene i Informasjon og samarbeid gjelder også for fagkomiteenes deltakelse.

## **§ 10 Gjenstand for Informasjon og samarbeid**

- (1) EBR må varsles av sentralledelsen i tilfellene nevnt i avsn. 3 og 4 hvis minst to av selskapene i Deutsche Bahn AG eller underordnede selskaper er berørt av et planlagt tiltak i to ulike land iht. § 1 avsn. 1.
- (2) Som et ledd i det fortrolige samarbeidet informerer sentralledelsen EBR omgående om beslutninger i sentralledelsen hvis disse kan få betydelig innvirkning på de ansattes interesser i et land som angitt i § 1 avsn. 1. Det samme gjelder for Informasjon og samarbeid for ansvarlig fagkomite. Dette gjelder ikke for beslutninger i sentralledelsen hvor effekten kun berører interessene til de ansatte som omfattes av den tyske bedriftsavtalen. Rettighetene og pliktene til arbeidstakernes interesseorganisasjoner på nasjonalt nivå påvirkes ikke av EBR sin deltakelse.
- (3) De forhold som sentralledelsen skal informere og samarbeide med EBR om, er særlig beskrevet i §§ 29 og 30 EBRG.
- (4) Informasjon og samarbeid utføres også i andre viktige og relevante temaområder som er basert på beslutninger i sentralledelsen. Herunder hører bl.a.:
  - Oppkjøp og salg av bedrifter og deler av bedrifter
  - Grunnprinsipper for personalpolitikken
  - Grunnprinsipper for de ansattes vern
  - Grunnprinsipper for utdanning og videreutdanning, og
  - Grunnprinsipper for likestilling mellom menn og kvinner.

## **§ 11 Hemmelighet, taushet**

Medlemmene i EBR skal behandle fortrolig alle drifts- og forretningshemmeligheter som de har fått kjennskap til gjennom sitt arbeid, samt alle forhold sentralledelsen uttrykkelig har beskrevet som taushetsbelagt. Dette gjelder også etter endt ansettelsestid. Unntak er ved kommunikasjon mellom medlemmene i EBR og med lokale arbeidstakerrepresentanter i bedrifter eller selskaper, iht. denne avtalen, om innholdet i informasjonen og resultatene av samarbeidet, samt med sakkyndige som er koblet inn og som har fått informasjon om taushet, så lenge omstendighetene ikke uttrykkelig er beskrevet som taushetsbelagt.

## **Femte avsnitt**

### **Andre reguleringer**

#### **§ 12 Rettslig status og beskyttelse av mandater og komiteemedlemmer**

- (1) Medlemmene i EBR er i utførelsen av sine oppgaver beskyttet og sikret iht. lovene for arbeidstakerrepresentanter i EBR i det landet der de er ansatt. Medlemmer i EBR skal ikke verken prioriteres eller nedprioriteres på bakgrunn av sitt mandat. Sentralledelsen underretter eksekutivkomiteen i god tid ved å angi årsakene til en tiltenkt oppsigelse eller andre arbeidsrettslige tiltak som berører et medlem i EBR.
- (2) For å utføre sine oppgaver fristilles medlemmene i EBR iht. nasjonal lovgivning for sine arbeidsoppgaver under lønn; minimum må det betales for den arbeidstiden som går bort i deltakelse, inkludert tid til forberedelser og etterarbeid, på møter og annet arbeid, iht. denne avtalen.
- (3) For å kunne utøve arbeidet sitt må medlemmene i EBR ha tilgang til egnede rom med tilgang til bedriftens medier og telekommunikasjonsteknologi (telefon, faks, PC, internett, intranett). Medier og telekommunikasjonsteknologi må kunne benyttes i fortrolighet.
- (4) Alle medlemmer i EBR får tilbud om språkkurs på engelsk og tysk. Sentralledelsen skal dekke kostnadene i forbindelse med disse språkkursene. Medlemmene i EBR fristilles for sine arbeidsoppgaver uten trekk i lønn for å kunne delta på disse språkkursene.
- (5) Medlemmene i eksekutivkomiteen og deres representanter har etter avtale med sentralledelsen tilgang til alle selskaper og datterselskaper i DB AG.

#### **§ 13 Ikrafttredelse, oppsigelse, tilpasning, overgangsreguleringer**

- (1) Avtalen trer i kraft når den undertegnes, og kan sies opp av alle avtalepartnerne med en frist på seks måneder, men først etter at det har gått ett år etter avtalesignering fram til årsslutt. Oppsigelsen må skje skriftlig.
- (2) Ved oppsigelse gjelder avtalen videre til partene har blitt enige om en ny avtale. Fra arbeidstakernes side forhandler EBR, som på bakgrunn av denne avtalen var den som sist hadde mandat.
- (3) Ved store strukturendringer i Deutsche Bahn-konsernet inngår partene forhandlinger om en tilpasning av denne avtalen. Videre gjelder § 37 EBRG.



## § 14 Sluttbestemmelser

- (1) For å bilegge uenigheter som oppstår i forbindelse med eller på grunn av denne avtalen, føres det samtaler mellom eksekutivkomiteen og sentralledelsen med vilje til å komme til enighet.
- (2) Denne avtalen oversettes til alle språk innenfor avtalens gyldighetsområde. Den tyske utgaven av denne avtalen er avgjørende.
- (3) Så lenge denne avtalen ikke fastlegger noen spesielle reguleringer, gjelder i tillegg den aktuelle tyske EBRG. Dette gjelder ikke så lenge det refereres til nasjonal lovgivning og / eller praksis. Her er den aktuelle nasjonale lovgivningen avgjørende.
- (4) Rettslige uenigheter som oppstår i forbindelse med eller på grunn av denne avtalen, behandles i samsvar med tysk lovgivning, med unntak av avsn. 3 setning 2. Verneting er sentralledelsens lokasjon.
- (5) Hvis en klausul i denne avtalen skulle være eller bli ugyldig, påvirkes ikke de øvrige bestemmelsene i denne avtalen. Juridisk ugyldige klausuler erstattes av en regulering som er så nærme det tiltenkte reguleringsmålet som mulig og som i størst mulig grad samsvarer med partenes ønsker.
- (6) Muntlige tilleggsavtaler eksisterer ikke. Endringer i eller tillegg til denne avtalen, inkludert denne bestemmelsen, må foreligge i skriftlig form for å være gyldig.
- (7) Ved signering av denne avtalen settes avtalen vedrørende ledelse og ansvarsområder for det europeiske samarbeidsutvalget i DB-konsernet av 19. Juli 2006 ut av kraft. Reguleringen i § 4 avsn. 3 i denne avtalen blir ikke påvirket av dette.

Berlin, 21.03.2012

Hr. Weber

Hr. Fritz

Hr. Kirchheim

Hr. Vögele

Hr. an Oort

-----  
Signatur sentralledelse

-----  
Signatur EBR